El día de los niños

El día de los libros

A Celebration of Childhood and Bilingual Literacy

*APRIL 30TH*

RANDOM HOUSE
CHILDREN’S BOOKS
IN 1997, TEACHERS AND LIBRARIANS in numerous cities began to celebrate April 30th as El día de los niños/El día de los libros, a day of celebrating children and books. Since that first day, schools, libraries, museums, and bookstores have celebrated El día de los niños/El día de los libros annually on April 30th, opening the world of books to all children. We now invite you to join the celebration! Celebrating an El día de los niños/El día de los libros event affords a community the opportunity to emphasize the importance of advocating literacy for children of all linguistic and cultural backgrounds. As our country grows increasingly more diverse in language and culture, this kind of celebration is more vital than ever. Pat Mora, author, poet, and founder of El día de los niños/El día de los libros, along with the ALA Association of Library Services to Children® and Random House Children’s Books, invites you to share book-joy with children in your community. This April 30th, honor books, children, and language in an El día de los niños/El día de los libros celebration of your own! Here are some helpful tips to get started, and some activities you can use in your events. By honoring the diversity among us, we can bring families, communities, and friends together.

LET’S ALL SHARE THE BOOK JOY TOGETHER!
**Papel Picado**

**Papel Picado** means “punched paper” in Spanish.

It is a traditional folk art passed down by generations of people in Mexico, dating back to the ancient Aztecs. Traditional artists use multicolored paper, awls, chisels, and blades to create intricate designs of flowers, birds, angels, names, crosses, or any other kind of picture. During the Day of the Dead (Día de los muertos) holiday on November 2nd, papel picado banners feature skeletons in a variety of poses. Make your own papel picado to celebrate El día de los niños/El día de los libros:

**Supplies:**

* Brightly colored tissue paper, at least an 8" x 10" sheet
* Pencil
* Safety Scissors
* String
* Transparent tape

1. Fold the tissue paper several times, edge to edge. Be careful not to fold the paper too many times or it will be difficult to cut.

2. Using the pencil, draw different shapes on the edges of the paper. You can trace half of these shapes for examples:

3. With help from an adult, cut out the shapes along the edges of the folded tissue paper.

4. Unfold the paper to reveal your papel picado

5. Fold over the top ¼ inch of the tissue paper around a long piece of string and tape down. Tape many papel picados to the same piece of string to make a banner to hang up.

6. Experiment with layering different color papers and strings.

Source: http://www.texasdia.org
Photocopy and share these bookmarks with young readers:
Tips for Hosting El día de los niños/El día de los libros Celebrations:

A HOW-TO LIST FOR SCHOOLS, LIBRARIES, MUSEUMS, LITERACY, AND COMMUNITY ORGANIZATIONS

Allow sufficient time to plan your event on April 30th. Allow a year for a full-scale community event or 3-6 months for a smaller event.

Know your goal. Before you meet with administrators to gain approval for an event, know why you want to celebrate El día de los niños/El día de los libros in your community. Preface your proposal with a goal. For example: To offer families a day of activities that highlight bilingual literacy and library materials.

Make a detailed outline of the activities and plans for the day, including a full schedule. Activities can include crafts such as the papel picado, speakers, storytellers, performance, bilingual songs and games, etc. Browse the Web sites of libraries who have held successful El día de los niños/El día de los libros celebrations and borrow their ideas. See suggested activities below for more ideas.

Write a budget to support your activities and plans. Items to consider in your budget include:

- author/speaker/presenter honorarium/fees
- flyers, invitations, programs (including postage, print, and paper)
- refreshments and food supplies (keep in mind common food allergies)
- give away items
- books for display or autographing
- posters
- craft supplies
- office supplies
- audio visual equipment rental or purchase
- space or furniture rental
- purchasing supplies
- ordering books
- contracting and hiring performers/authors/presenters
- scheduling personnel and volunteers
- preparing and distributing publicity items

Seek out community partnerships and/or sponsorships. Reach out to local schools, colleges, religious organizations, etc. for help with volunteers and publicizing the event. Reach out to local businesses to help sponsor the event by donating money or supplies.

Get the word out. Contact local newspapers, radio, and television stations, and local businesses. Create press releases for local media outlets with all the details of the celebration day. Create flyers to mail out to library patrons, local businesses, schools, religious organizations, etc. Hang flyers in well-trafficked areas both in and out of the library. Create book displays of bilingual and multicultural titles in your library. Don’t forget to thank your sponsors in your publicity or advertisements!

Enjoy the celebration! Be prepared for last-minute emergencies and keep an eye out for what worked well and what could be changed or improved upon for next year.

Send thank you notes to all authors, presenters, volunteers, sponsors, etc.

Suggested Activities for Celebration:

- Celebrate other languages and being bilingual with posters, banners, murals, speakers, author visits, book fairs, and displays.
- Invite parents/family members who speak a language other than English to share bilingual stories and games as honored guests.
- Assist young people in writing and illustrating bilingual books.
- Involve families in bilingual writing projects such as family stories or neighborhood oral histories.
- Present bilingual plays and choral readings.
- Use the observance to encourage parents who are learning English to utilize the school library by initiating a parent library.
- Invite bilingual community members to speak about the advantages of being bilingual in various fields.
- Assist parent groups in writing bilingual collections of traditional songs, recipes, games, and dichos (proverbs), or neighborhood oral histories.

Source: El día de los niños/El día de los libros Texas State Library and Archives Commission.
Source: http://www.texasdia.org
Books from Random House

Children’s Books:

Borreguita and the Coyote by Verna Aardema; (also available in a Spanish edition); GREENWORLD BOOKS
Diego by Jonah Winter; illustrated by Jeanette Winter; DRAGONFLY
Hairs + Pelitos by Sandra Cisneros; DRAGONFLY
The Lizard and the Sun + La lagartija y el sol by Alma Flor Ada; illustrated by Felipe dávalos; illustrated by Raul Colón; (also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOOP & DRAGONFLY
Tomás and the Library Lady by Pat Mora; illustrated by Raul Colón; (also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOOP & DRAGONFLY
A Library for Juana by Pat Mora; illustrated by Beatriz Vidal; (also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOOP & DRAGONFLY
Doña Flor, A Tall Tale About a Giant Woman with a Great Big Heart by Pat Mora; illustrated by Raul Colón; (also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOOP & DRAGONFLY
A Gift of Gracias: The Legend of Altargracias by Julia Alvarez; illustrated by Beatriz Vidal; (also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOOP & DRAGONFLY
The Tequila Worm by Viola Canales; WENDY LAMB BOOKS
Before We Were Free by Julia Alvarez; (also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOOP & LAUREL-LEAF
Cuba 15 by Nancy Osa; DELACORTE

Other Books Written by Pat Mora:

Agua, Agua, Agua illustrated by José Ortega; (also available in a Spanish edition); GOOD YEAR BOOKS
The Bakery Lady + La señora de la panadería illustrated by Pablo Torreglia; ALFREDO PÉREZ BARRERA PRESS
A Birthday Basket for Tío illustrated by Cecily Lang; SIMON & SCHUSTER
Confetti: Poems for Children illustrated by Enrique O. Sanchez; (also available in a Spanish edition); LEE & LOW BOOKS
Delicious Hullabaloo + Panchanga deliciosa illustrated by Francisco X. Mora; PINOA BOOKS

Pura Belpré Award Winners and Honor Books:

Gathering the Sun: An Alphabet in Spanish and English by Alma Flor Ada; English translation by Rosa Zubizarreta; illustrated by Simón Siliva; LIT HOP
Under the Royal Palms: A Childhood in Cuba by Alma Flor Ada; ALTWIYER BOOKS
From the Bellybutton of the Moon and Other Summer Poems + Del ombligo de la luna y otros poemas de verano by Francisco X. Alarcón; illustrated by Maya Cristina Gonzalez; CHILDREN’S BOOK PRESS
Iguanas in the Snow by Francisco X. Alarcón; CHILDREN’S BOOK PRESS

Laughing Tomatoes and Other Spring Poems + Jitomates risueños y otros poemas de primavera by Francisco X. Alarcón; illustrated by Maya Christina Gonzalez; CHILDREN’S BOOK PRESS
Before We Were Free by Julia Alvarez; (also available in a Spanish edition); ALFRED A. KNOOP & LAUREL-LEAF
Barrio: José’s Neighborhood by George Ancona; HARCOURT BRACE
Pablo Remember’s: The Fiesta of the Day of the Dead + Pablo recuerda: La fiesta de día de los muertos by George Ancona; (also available in a Spanish edition); LIT HOP
The Pot that Juan Built illustrated by David Diaz; LEE & LOW BOOKS
César: ¡Sí, Se Puede! Yes, We Can! by Carmen L. Bernier-Grand; illustrated by David Diaz; MARSHALL CAVENDISH
An Island Like You: Stories of the Barrio illustrated by Floyd Martinez; LEE & LOW BOOKS
The Night the Moon Fell illustrated by Barbara Lavallee; CLARIÓN BOOKS
Yum! ¡Mmm! ¡Qué Rico! America’s Sproutings written with Charles Ramirez Berg; illustrated by Maria Hesch; MUSEUM OF NATIVE AMERICAN ART
A Traditional Cuban Folktale illustrated by Judith Ortiz Cofer; ORCHARD BOOKS
My Name is Celia: The Life of Celia Cruz + Mi nombre es Celia: La vida de Celia Cruz illustrated by Rafael López; LEE & LOW BOOKS
César: ¡Sí, Se Puede! Yes, We Can! by Carmen L. Bernier-Grand; illustrated by David Diaz; MARSHALL CAVENDISH

Laughing Out Loud, I Fly: A Traditional Cuban Folktale illustrated by Judith Ortiz Cofer; ORCHARD BOOKS
Cuba 15 by Nancy Osa; DELACORTE PRESS
My Diary from Here to There • Mi diario de aquí hasta allá by Amada Irma Pérez, CHILDREN’S BOOK PRESS
First Day in Grapes by L. King Pérez, illustrated by Robert Casilla; LEE & LOW BOOKS
Becoming Naomi León by Pam Muñoz Ryan; SCHOLASTIC PRESS
Esperanza Rising by Pam Muñoz Ryan; SCHOLASTIC PRESS
The Secret Stars by Joseph Slate, illustrated by Felipe Dávalos; MARSHALL CAVENDISH

Baseball in April, and Other Stories by Gary Soto; HARCOURT
Chato and the Party Animals by Gary Soto, illustrated by Susan Guevara; PUTNAM
Chato’s Kitchen by Gary Soto, illustrated by Susan Guevara; PUTNAM
Snapshots from the Wedding by Gary Soto; illustrated by Stephanie Garcia; PUTNAM
Family Pictures • Cuadros de familia; illustrated by Rachel D’Agnillo; illustrated by Rosalma Zubiabarte, illustrated by Carmen Lomas Garza; CHILDREN’S BOOK PRESS

For more information on how to celebrate Día de los niños/Día de los libros, visit www.ala.org/dia

www.randomhouse.com/librarians